

PREFACE FOR ASCENSION

Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper, et ubique grätias ägere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Qui post resurrectiónem suam ómnibus discipulis suis maniféstus apparuit, et ipsis cementibus est elevátus in cælum, ut nos divinitätis suæ tribúeret esse participes. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni militiä cæléstis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and eternal God; through Christ our Lord. Who after His resurrection appeared and showed Himself to all His disciples; and while they beheld Him, was lifted up into heaven, so that He might make us partakers of His Godhead. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of heaven, we sing a hymn to Thy glory, without ceasing:

COMMUNICANTES FOR THE ASCENSION

Communicantes et diem sacratíssimum celebrántes, quo Dóminus noster, unigénitus Filius tuus, unitam sibi fragilitätis nostræ substántiam, in glóriæ tuæ dèxtera collocávit: sed et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Ma riæ, Genitricis ejúsdem Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et...

It communion with, and keeping the most holy day on which Thine only-begotten Son our Lord established at the right hand of Thy glory the substance of our frail human nature which He had taken to Himself; and also reverencing the memory, first, of the glorious Mary, ever Virgin, Mother of the same God our Lord Jesus Christ: as also ...

Ps 67:33-34 COMMUNION

Psállite Dómino, qui ascendit super cælos cælórum ad Oriéntem, allelúia.

Sing ye to the Lord, who mounteth above the heaven of heavens to the East, alleluia.

POSTCOMMUNION

Præsta nobis, quæsumus, omnipotens et miséricors Deus: ut, quæ visibilibus mystériis suménda percépimus, invisibili consequámur effectú. Per Dóminum.

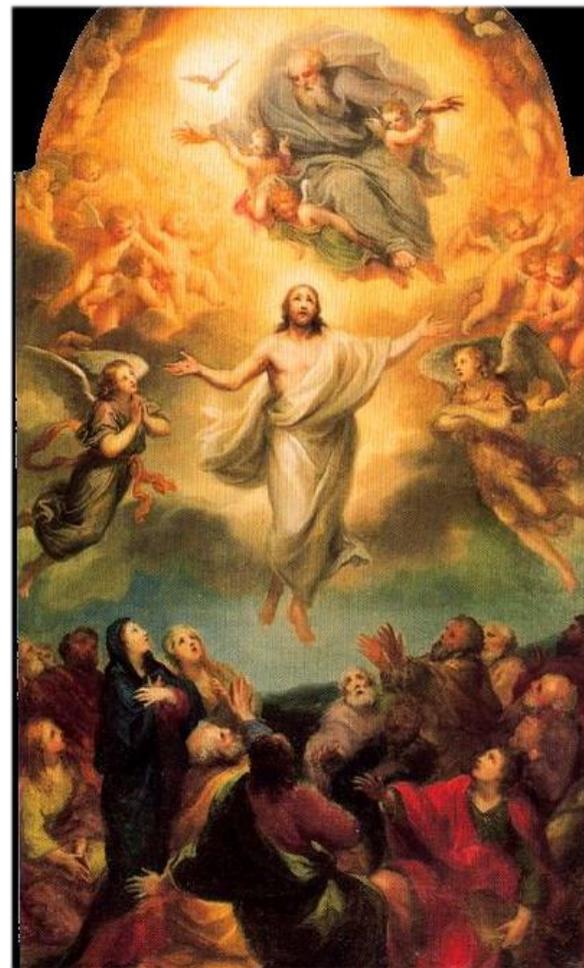
Grant us, we beseech Thee, almighty and merciful God, that what we have received in visible mysteries may profit us by its in visible effect. Through our Lord.

Spiritual Communion

My Jesus, I believe that Thou art present in the Blessed Sacrament. I love Thee above all things and I desire Thee in my soul since I cannot now receive Thee sacramentally, come at least spiritually into my heart. As though thou wert already there, I embrace Thee and unite myself whole to Thee; permit not that I should ever be separated from Thee.

by St. Alphonsus Maria de Liguori

The Ascension of Our Lord



Ascension of Christ by Anton Raphael Mengs

Church of the Holy Ghost
316 Judson Street
Tiverton, Rhode Island

VIRI Galiæi, quid admirâmini
aspiciéntes in cælum? allelúia:
quemádmódum vidístis eum ascendén tem
in cælum, ita véniet, allelúia, allelúia,
allelúia. Ps. 44. 2. Omnes gentes, pláudite
mánibus: jubilate Deo in voce exsultatiónis.
V̄. Glória Patri.

Ye men of Galilee, why wonder you,
looking up to heaven? alleluia. He shall so
come as you have seen Him going up into
heaven, alleluia, alleluia, alleluia. Ps. O,
clap your hands, all ye nations; shout unto
God, with the voice of exultation. V̄. Glory
be to the Father.

COLLECT

CONCÉDE, quæsumus, omnípotens
Deus: ut, qui hodiérna die Unigénitum
tuum Redemptórem nostrum ad cælos
ascendisse crédimus, ipsi quoque mente in
cæléstibus habitémus. Per eúmdem
Dóminum.

Grant, we beseech Thee, almighty God, that
we who believe Thine only begotten Son,
our Redeemer, to have this day ascended
into heaven, may ourselves dwell in spirit
amid heavenly things. Through the same
Lord.

PPRIMUM quidem sermónem feci de
ómnibus, o Theóphile, quæ cœpit
Jesus fácere et docère, usque in diem,
qua, præcípíens Apóstolis per Spíritum
Sanctum, quos elégit, assúptus est: quibus
et præbuit seípsum vivum post passióem
suam in multis arguméntis, per dies quadra-
gínta appérens eis et loquens de reg-
no Dei. Et convéscens, præcépít eis ab
Jerosólymis ne discéderent, sed
expectárent promissiónem Patris, quam
audistis (inquit) per os meum; quia Joánes
quidem baptizávit aqua, vos autem
baptizabímíni Spíritu Sancto non post
multos hos dies. Igitur qui convénerant,
interrogábant eum, dicéntes: Dómine, si in
témpace hoc restítues regnum Israël? Dixit
autem eis: Non est vestrum nosse témpora
vel moménta quæ Pater pósuit in sua
potestáte: sed accipiétis virtútem
superveniéntis Spíritus Sancti in vos, et
éritis mihi testes in Jerúsalem, et in omni
Judæ et Samaría, et usque ad últimum
terræ. Et cum hæc dixisset, vidéntibus illis
elevátus est: et nubes suscepit eum ab
óculis eórum. Cumque intueréntur in cælum
eúntem illum, ecce duo viri astitérunt juxta
illos in véstibus albis, qui et dixerunt: Viri
Galilæi, quid statis aspiciéntes in cælum?
Hic Jesus, qui assúptus est a vobis in

The former treatise I made, O Theophilus,
of all things which Jesus began to do and to
teach, until the day on which, giving
commandments by the Holy Ghost to the
apostles whom He had chosen, He was
taken up: to whom also He showed Himself
alive after His Passion by many proofs, for
forty days appearing to them and speaking
of the kingdom of God. And eating together
with them, He commanded them that they
should not depart from Jerusalem, but
should wait for the promise of the Father,
which you have heard (saith He) by My
mouth: for John indeed baptized with water,
but you shall be baptized with the Holy
Ghost not many days hence. They therefore
who were come together asked Him,
saying: Lord, wilt Thou at this time restore
again the kingdom to Israel? But He said to
them: It is not for you to know the times or
moments, which the Father hath put in His
own power: but you shall receive the power
of the Holy Ghost coming upon you, and
you shall be witnesses unto Me in
Jerusalem, and in all Judea and Samaria,
and even to the uttermost part of the earth.
And when He had said these things, while
they looked on, He was raised up: and a
cloud received Him out of their sight. And
while they were beholding Him going up to
heaven, behold two men stood by them in

cælum, sic veniet, quemádmódum vidístis
eum eúntem in cælum.

white garments, who also said: Ye men of
Galilee, why stand you looking up to
heaven? This Jesus, who is taken up from
you into heaven, shall so come, as you have
seen Him going into heaven.

A LLELÚIA, Allelúia. V̄. Ascéndit Deus in
jubilatiónem, et Dóminus in voce tubæ.

Alleluia, alleluia. God is ascended with jubilee,
and the Lord with the sound of a trumpet.

Allelúia. Dóminus in Sina in sancto, ascéndens
in altum captivam duxit captivitátem. Allelúia.

Alleluia. The Lord is in Sinai, in the holy place;
ascending on high He has led captivity captive.
Alleluia .

IN illo témpore: Recumbéntibus úndecim
discípulis, appáruit illis Jesus: et
exprobrávit incredulitátem eórum, et
durítiam cordis: quia iis qui víderant eum
resurrexísse, non credidérunt. Et dixit eis:
Eúntes in mundum univérsum, prædicáte
Evangélium omni creatúræ. Qui crediderit
et baptizátus fúerit, salvus erit: qui vero non
crediderit, condemnábitur. Signa autem eos,
qui crediderint, hæc sequéntur: In nómine
meo dæmónia ejíciant: linguis loquéntur
novis: serpéntes tollent: et si mortíferum
quid biberint. non eis nocébit: super ægros
manus impónent, et bene habébunt. Et
Dóminus quidem Jesus, postquam loctúsus
est eis, assúptus est in cælum, et sedet a
dextris Dei. Illi autem profécti,
prædicáverunt ubique, Dómino cooperánte,
et sermónem confirmánte, sequéntibus
signis.

At that time Jesus appeared to the eleven as
they were at table: and He upbraided them
with their incredulity and hardness of heart,
because they did not believe them who had
seen Him after He was risen again. And He
said to them: Go ye into the whole world
and preach the gospel to every creature. He
that believeth and is baptized shall be
saved: but he that believeth not shall be
condemned. And these signs shall follow
them that believe: In My name they shall
cast out devils; they shall speak with new
tongues; they shall take up serpents; and if
they shall drink any deadly thing, it shall
not hurt them; they shall lay their hands
upon the sick, and they shall recover. And
the Lord Jesus, after He had spoken to
them, was taken up into heaven and sitteth
on the right hand of God. But they going
forth preached everywhere, the Lord
working withal, and confirming the word
with signs that followed.

A SCENDIT Deus in jubilatiónem, et
Dóminus in voce tubæ, allelúia.

God is ascended with jubilee, and the Lord
with the sound of a trumpet, alleluia.

SECRET

SÚSCIPE, Dómine, múnera, quæ pro
Filiis tui gloriósa Ascensióne deférimus:
et concède propítius; ut a præséntibus
perículis liberémur, et ad vitam
perveniamus ætérnam. Per eúmdem
Dóminum.

Accept, O Lord, the gifts we offer Thee in
memory of the glorious Ascension of Thy
Son; and graciously grant that being
delivered from present dangers, we may
attain unto eternal life. Through the same
our Lord.